

نگاهی به angeblich در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 26, 2020

سلام دوستان ،

در این درس می خواهیم باهم نگاهی داشته باشیم به angeblich در زبان آلمانی

قبل از هر چیز اجازه بدید معانی این لغت در زبان فارسی مورد بررسی قرار بگیرد

angeblich

خیالی ، فرضی ، موهوم ، از قرار معلوم ، ظاهراً ، گویا

شاید بارها برایتان پیش آمده است بگویید که گویا او مریض بوده ولی واقعیت اش این بوده که حال و حوصله نداشته یا اینکه ظاهراً یا از قرار معلوم او مریض بوده ولی در واقعیت اصلاً اینجوری نبود

به این دلیل در واقعیت اینجوری نبوده که او میخواست و انمود کنه مریض هست اما در حقیقت یا وقت نداشته یا حس و حال حرف زدن ، کار کردن و هر چیز دیگر را

در واقع میشود angeblich را اینگونه برداشت کرد که : ظاهراً یا احتمالاً و یا از قرار معلوم یک اتفاقی رخ داده است یا قرار است رخ بدهد که همراه با کلی حدس و گمان است یا به زبان ساده تر یک فرضیه است و نه واقعیت ، هرچند که در حال حاضر یک حدس و گمان است ولی شاید در آینده به واقعیت هم پیوندد. کسی چه میداند ؟

برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید:

Angeblich war sie krank, in Wirklichkeit hatte sie keine Zeit

از قرار معلوم (فرضاً) او (مونث) بیمار بوده است ، در حقیقت یا واقعیت او هیچ وقت یا زمانی نداشته است.

در بخش اول سعی بر این داریم که بگوییم : او (مونث) وانمود میکرده که مریض بوده

و در بخش دوم واقعیت اتفاق پیش آمده را شرح میدهم : در حقیقت او هیچ زمان یا وقتی نداشته

در نتیجه : او چون وقت و زمانی نداشته ، احتمالاً وانمود کرده که مریض بوده!

اگر چه اینجوری به نظر میرسیده او مریض بوده باشد ولی در واقعیت او هیچ وقت و زمانی نداشته ^۴

چند مثال دیگر و پایان این درس :

Sie ist angeblich krank

ظاهراً او (مونث) مریض یا بیمار است

احتمالاً او (مونث) مریض یا بیمار است

اینگونه به نظر میرسد که او مریض باشد!

Er fährt angeblich einen Rolls-Royce

گویا او یک ماشین رولز رویس دارد

ظاهراً یا احتمالاً او یک ماشین رولز رویس دارد

ein angeblicher Onkel

یک عموی احتمالی

به این معنی که تنها فرض بر این است که او عمو یا دایی طرف باشد و فعلاً در حد یک حدس و گمان یا فرضیه است.

Angeblich findet die neue App die besten Flugpreise

ظاهراً یا احتمالاً (اینجوری که معلومه است) آن نرم افزار جدید بهرین قیمت های پرواز را پیدا میکند

Angeblich hat sie unser Schreiben nicht bekommen

فرضاً یا احتمال این وجود دارد که او (مونث) نامه ما را دریافت نکرده باشد.

اینجوری که به نظر میاد یا اینطوری که معلوم است او (مونث) نامه ما را دریافت نکرده است

sie war angeblich verreist

فرضاً و ظاهراً او به مسافرت رفته است

اینجوری که به نظر میاد (احتمالاً) او به سفر رفته باشد.

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :
